Ґеорґ Гайм

# Бог міста

Перекладач: Л. Череватенко

Він зверху всівся на квартал рудий.
Вітрів — аж чорно, в'ється круг чола.
Пантрує, лютий, далечінь, куди
Остання кам'яниця добрела.

Живіт Ваалу* червонить зоря.
До ніг — міста великі впали ниць.
Подзвіння розколихані моря
З примарних насуваються дзвініць.

Мільйони корибантів** перед ним
Танок ведуть під музику, під гам.
Густий сопух заводів, сажа й дим
Підносяться, мов синій фіміам.

Негоду клуботить йому в бровах.
Нечулий вечір западає в ніч.
З чуприни, що її стовбурчить жах,
Шугають грифи-бурі навсібіч.

Він пітьмі кулачиськом різника
Погрожує. Він полум'я з боліт
На вулиці жене. Й чадна ріка
Жере їх, поки не взялось на світ.

---

* Ваал (Баал) — бог родючості, вод, війни в релігіях стародавньої Фінікії, Сірії, Палестини.

** Корибанти — жерці малоазійської богині Кібели;
здійснюючи свої відправи, танцювали й співали.